

2011년 12월 26일 보낸 편지입니다.(3,025조회)

언젠가 갚아야 할 빚
いつか返さなければならぬ借り

우리는 가족과 친구,
我々は家族と友人

소중한 이웃들에게 어떤 형태로든
大切なご近所に、どんな形態でも

사랑의 빚을 지며 살고 있다.
愛の借りを作りながら生きている

그러니까 행복한 것은,
だから幸せなことは

언젠가 갚아야 할 빚이다.
いつか返さなければならぬ借りだ

- 위지안의《오늘 내가 살아갈 이유》중에서 -
- ウィ・チアの〈今日私が生きる理由〉より -

* 우리는 모두 빚진 사람들입니다.
* 我々はみな負債を背負った人々です

너무도 무심해서 자주 잊고 지낼 뿐입니다.
あまりにも無情で、いつも忘れて過ごすだけです

스스로 빚진 사람이라고 여기며 살면
自ら負債を背負った人だと、考えながら生きれば

더 겸손히 고개 숙일 수 있습니다.
さらに謙遜して、頭を低くすることができます

언젠가 꼭 갚겠노라고 생각하면
いつか必ず返そうと考えれば

그 삶이 더욱 빛이 납니다.
その人生がさらに輝きます。

형태 [形態]

1. [명사] 形態。
2. [명사] 外から見た形。

빚-지다

1. [자동사] 借金する; 負債を負う。

무심 [無心]

1. [명사·하다형 형용사] 無心; 何の考えもないこと。
2. [명사·하다형 형용사] 感情のないこと; 無情なこと。

2011년 12월 27일 보낸 편지입니다.(2,914조회)

기대할수록
期待するほど

지금 당신이
今あなたが

관계를 맺고 있는 사람들을 보라.
関係を持っている人たちを見なさい

그들은 분명 당신의 이상형에 미치지 못할지도
彼らは、本当にあなたの理想形に達してないかも

모른다. 당신이 원하는 대로 행동하지 않을 수도
しれない。あなたが望むままに、行動しない場合も

있다. 당신이 그 관계에 대해 많은 것을
ある。あなたがその関係についてたくさんのことを

기대할수록 그 기대는 실현되지 않을
期待するほど、その期待は実現しない

것처럼 보일 수도 있다.
ことのように見えることもある。

- 존 E 월선의《버리기 전에는 깨달을 수 없는 것들》중에서 -
- ジョン・E・ウエルソンの〈捨てる前に気づけないこと〉より -

* 기대가 클수록 실망도 크기 쉽습니다.
* 期待が大きいほど失望も大きくなりやすいです

기대한 만큼 되지 않을 때 스스로 낙심하고,
期待したほどならないとき、自ら落胆して

소중한 사람과의 관계가 흔들리게 됩니다.
大切な人との関係が揺れるようになります

기대를 품되 그 기대가 채워지는 것에
期待を胸に抱いて、その期待が満たされることに

목표를 두지 말고, 채워가는 과정에
目標をおかず、満たしていく過程に

행복을 느끼는 것이 중요합니다.
幸せを感じる事が重要です

함께 채워가는 것입니다.
一緒に満たしていくのです

John E. Welshons

2011년 12월 28일 보낸 편지입니다.(2,446조회)

바람직한 변화
望ましい変化

자기 삶의 궤적이
自分の人生の軌跡が

다른 이들에게 조금이라도
他人にちょっとでも

바람직한 변화를 줄 수 있다면,
望ましい変化を与えることができたら

이 세상을 손톱만큼이라도
この世の中を爪くらいでも

더 좋게 만들 수 있다면
さらによくすることができたなら

그것으로 충분하리라.
それで十分にしよう

- 위지안의《오늘 내가 살아갈 이유》중에서 -
- ウィ・チアンの〈今日私が生きている理由〉より -

* 변화의 속도가 빨라지고 있습니다.
* 変化の速度が速くなっています

그 속도를 놓치면 뒤처지고 밀려납니다.
その速度を落とせば、取り残されて、つかえてしまいます

그러나 더 중요한 것이 방향입니다.
しかし、さらに重要なことは方向です

바람직한 방향의 변화라면
望ましい方向の変化なら

속도가 좀 늦다 해도
速度がちょっと遅くても

희망이 있습니다.
希望があります

궤적 [軌跡]

1. [명사] 軌跡。
2. [명사] 車のわだちのあと。

손-톱

1. [명사] 爪。

놓치다

1. [타동사] 落とす。
2. [타동사] 逃す; 失う; なくす; 逸する; はぐれる。

밀리다1

1. [자동사] 支払いが遅滞する; 滞る。
2. [자동사] 順調に進まない; つかえる; (仕事)が溜まる。

とり-의-こす [取り残す]

20111228.txt

1. [5단 활용 타동사] <흔히, 受動形인 「とりのこされる」의 꼴로> (흔자) 남겨지다. 뒤떨어지다.
뒤쳐지다. 【문어 4단 활용 동사】

2011년 12월 29일 보낸 편지입니다.(5,136조회)

뒤로 미루지 말기
後回しにしないこと

우리는
我々は

사랑하는 사람을 위해
愛する人のために

뭔가를 해줄 수 있는 기회가
何かをしてあげることができる機会が

언제나 충분히 남아 있다고 생각한다.
いつも十分に残っていると思う

그래서 소홀히 하기도 하고 뒤로 미루기도 한다.
だから、なおざりにしたり、後回しにしたりもする

그러다 문득 '마지막 기회'를 맞이하는 순간,
しかし、はっと'最後の機会'を迎える瞬間

비로소 깨닫게 된다. 인생이란 여전히 셀 수
ようやく気づくようになる。人生とは依然として数える

없을 만큼 '사랑할 수 있는 기회'로
ことができないくらいの'愛することができる機会'で

이루어져 있다는 사실을...
構成されている事実を...

- 위지안의《오늘 내가 살아갈 이유》중에서 -
- ウィ・チアの〈今日、私が生きていく理由〉より -

* 한해가 저물어 갑니다.
* 一年がくれています

올 한해도 많은 일들이 있었습니다.
今年もたくさんのことがありました。

사랑하는 사람에게 꼭 해야 할 일을 뒤로 미루지는
愛する人に、必ずしなければならないことを、後回しにして

않았는지, 올해 꼭 하고 넘어가야 할 것을 내년으로
ないか、今年はず、超えなければならないことを来年に

미루고 있지는 않았는지 한번 돌아 보십시오.
のばしてなかったか、もう一度振り返ってみてください

사랑할 수 있는 기회, 수없이 많은 듯 해도
愛することができる機会、限りなく多いようでも

오늘을 넘기면 다시는 오지 않습니다.
今日を越えれば、二度とやってきません

뒤로 미루지 마세요.
後回しにしないでください

미루다

1. [타동사] 延期する; 延ばす; 持ち越す; 後回しにする。

2. [타동사] 人に押しつける; 人のせいにする; 転嫁する。

소홀히 [疏忽-]

1. [부사] 疎かに; なおざりに。

문득

1. [부사] 突然起こるさま:ふと; はっと; ひょいと。

あいかわらず [相変(わ)らず]

1. [부사] 전과 다름없이. 변함없이. 여전히. [참고] 「相も変わらず」는 경멸의 뜻이 내포되는 경우가 많음. [참조어] あいもかわらず.

세:다2

1. [타동사] 数える; 計算する。

이루어-지다

1. [자동사] 成る; 思い通りになる; 成し遂げられる; かなう。

2. [자동사] 形成される·構成される; 出来上がる。

저물다

1. [자동사] 暮れる。

2. [자동사] 夜になる; 暗くなる。

수:-없이 [數-]

1. [부사] 数えきれなく; 数限りなく。

2011년 12월 30일 보낸 편지입니다.(821조회)

생각도 진화한다
考えも進化する

우리는
我々は

눈에 보이는 가치나 존재보다는
目に見える価値や、存在よりは

사랑의 가치를 더 크게 생각하는 사람,
愛の価値をさらに大きく思う人

자신의 가치보다는 다른 사람의 가치를
自分の価値より、他人の価値を

더 중요하게 생각하는 사람으로
さらに重要に思う人に

진화해야 한다.
進化しなければならない

- 게리 주커브의《영혼의 의자》중에서 -
- ゲーリー・ズーカフの<魂の椅子>より -

* 사람의 생각도 진화합니다.
* 愛の考えも進歩します

모든 것이 자기 중심에 머물렀던 생각이
総てのことが自分中心にとどまった考えが

다른 사람을 향한 쪽으로 바뀌는 것,
他人を向く方に変ること

진화의 시작입니다. 진화된
進化の始まりです。進化した

사랑의 시작입니다.
人の始まりです

ゲーリー・ズーカフ(Gary Zukav)

2011년 12월 31일 보낸 편지입니다.(2,250조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 박남석님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、パク・ナムソクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

송구영신(送舊迎新)
送旧迎新

내 가슴에
私の胸に

손가락질하고 가는 사람이 있었다.
後ろ指を差していく人がいた

내 가슴에 못질하고 가는 사람이 있었다.
私の胸に鞭打つ人がいた

내 가슴에 비를 뿌리고 가는 사람이 있었다.
私の胸に雨をふりまいていく人がいた

한평생 그들을 미워하며 사는 일이 괴로웠으나
生涯彼らを憎みながら、生きることがつらかったが

이제는 내 가슴에 똥을 누고 가는 저 새들이
いまは、私の胸にフンをしていく、あの鳥たちが

그 얼마나 아름다우냐.
どれだけ美しいことか

- 정호승의 시 <내 가슴에>(전문)에서 -
- チャン・ホスの詩<私の胸に>(前文)より -

* 꿀도 약이라면 쓰디쓰다고
* 蜜も薬なら、つらいつらいと

어깃장을 곧잘 부리던 우리들입니다.
わざと反対の行動を、よく使った我々です

어린 시절엔 하루해가 여삼추(如三秋) 같았고,
幼い時節には、一年が一日千秋のようだった

서른에서 마흔까진 더딘 구석도 있더니만
30から40までは、のろい時もあったが

눈 깜짝할 새 이순(耳順)이 훌쩍 지났습니다.
あっというまに60がぱっと過ぎ去りました

또 다시 한해가 저웁니다. 새해에는 새로운 마음과 눈으로
また1年がくれます。新年には新しい心と、目で

세상을 바라보며, 어려울 땐 위로가 되고 서로서로
世界を眺めながら、つらいときは、慰労になって、お互い

힘이 되어 빛나는 희망과 감사의 마음을
力になって、光り輝く希望と感謝の心を

주고받을 수 있었으면 참 좋겠습니다.
やり取りすることができたら、とても素晴らしいです

손가락-질

- 1. [명사·하다형 타동사] 指差し; 後ろ指。
- 2. [명사·하다형 타동사] 指差すこと。

못-질

- 1. [명사·하다형 자동사] 釘打ち; 釘を打つこと。

똥을 누다

- 1. [관용구] 大便をする; くそを垂らす。

쓰디-쓰다

- 1. [형용사] ひどく苦い。
- 2. [형용사] 辛い; 非常に苦しい。

어긋-장

- 1. [명사] わざと反対する行動。

곧잘

- 1. [부사] かなりよく; なかなか立派に; かなり上手に。

부리다1

- 1. [타동사] 働かす; 働かせる; 仕事をさせる; こき使う。
- 2. [타동사] 使う; つかいこなす。

一日千秋の思いで待つ → 一日千秋 출처:두산동아
일일여삼주로 애타게 기다리다.

구석

- 1. [명사] 角の内側; 隅; 片隅。
- 2. [명사] 表面に現われない奥まった所; 中。

더디다

- 1. [형용사] 遅い; のろい。

이:순 [耳順]

- 1. [명사] 耳順; 60歳の別称。

あっと言う間に

눈 깜짝할 새에

훑쩍1

- 1. [부사] 一息に飲みくだささま:ぐいと; ぐっと; つるっと; ぺろっと; ぺろりと。
- 2. [부사] 身軽く素早いさま:さっと; ぱっと; ひらりと; ひょいと; ぴょん

주고-받다

- 1. [타동사] 取り交わす。

2012년 1월 2일 보낸 편지입니다.(256조회)

절대강자
絶対強者

지금
今

살아 있다는 사실만으로도
生きているという事実だけでも

그대는 절대강자다.
君は絶対強者だ

인생은 결국 자신과의 싸움이다.
人生は、結局自身との戦いだ

우주를 통째로 가슴에 품고 초연하라.
宇宙を丸ごと胸に抱いて超越しなさい

그것만이 그대를 승리자로 만든다.
それだけが君を勝利者にする

- 이외수의《절대강자》중에서 -
- イ・ウエスの〈絶対強者〉より -

* 새해가 밝았습니다.
* 新年が明けました

새해는 절대강자로 살아가길 바랍니다.
新年は絶対強者で生きていってください

나만을 위한 절대강자가 아니라 우주를 통째로
私だけのための絶対強者ではなく、宇宙を丸ごと

품은 절대강자, 어렵고 외롭고 아프고 사랑에
包む絶対強者、難しく、つらく、痛い愛に

굶주린 사람을 위한 '사랑의 절대강자'로
飢えた人のために'愛の絶対強者'に

거듭나기를 기원합니다.
生まれ変わるように祈ります

통:째

1. [부사] 丸ごと; 丸のまま。

굶-주리다

1. [자동사] 空かす; 飢える; ひもじい思いをする。

2. [자동사] もの足りない; 飢える。

거듭-나다

1. [자동사] 生まれ変わる。

2012년 1월 3일 보낸 편지입니다.(948조회)

우리가 가장 원하는 것
我々が一番望むこと

우리가
我々が

가장 원하는 것은 '사랑'이다.
一番望むのは'愛'だ

돈이나 물건, 명성, 재산보다도
お金や、物件、名声、財産よりも

사랑을 더욱 원한다. 존재의 깊은 곳에서는
愛をずっと望む。存在の深いところには

사랑이야말로 우리를 행복하게 하는
愛こそが、我々を幸せにする

유일한 것임을 알고 있다. 행복을 찾아
唯一のことがわかっている。幸せを探して

나서는 모든 여정은 결국
ですすべての旅程は結局

사랑을 찾는 길이다.
愛を探す道です

- 존 E 월선의《버리기 전에는 깨달을 수 없는 것들》중에서 -
- ジョン・E・ウエルソンの<捨てる前に気づかないこと>より -

* 우리가 살아가면서
* 我々が生きていながら

여러가지 원하는 것이 많습니다.
色々望むことが多いです

그리고 그 원하는 것의 우선 순위에 따라
そして、その望むことの優先順位によって

그 사람의 가치와 행복 순위도 달라집니다.
その人の価値と幸せの順位も変わってきます

올 한해 당신이 가장 먼저 걸고자 하는
今年あなたが、一番まず片付けようとする

최고의 우선 순위는 무엇입니까.
最高の優先順位は何ですか？

'사랑'의 길을 함께 떠나요.
'愛'の道を共に旅立ちましょう

물건2 [物件]

1. [명사] 『법률』物件(物品などの動産のほか、土地・建物などの不動産についてもいう)。

20120103.txt

걷다1

1. [자동사·타동사] まくる; 巻き上げる; 巻いて上にあげる。
2. [자동사·타동사] 敷かれているものを折り畳む; 片づける。

Welshons, John E

2012년 1월 4일 보낸 편지입니다.(1,296조회)

기적의 발견
奇跡の発見

생각해보면,
考えてみれば

기적은 꽤나 가까이 있다.
奇跡はかなり近くにある

다만, 우리가 그것을 발견하지 못하고
ただ、我々がそれを発見できず

대단한 것만을 기대하기 때문에
すごいことだけを期待するから

기적으로 보이지 않을 뿐이다.
奇跡に見えないだけだ

그래서 기적이 그 다음의 기적을
だから奇跡がその次の奇跡を

불러내지 못하는 것이다.
呼び出すことができないのだ

- 위지안의《오늘 내가 살아갈 이유》중에서 -
- ウィ・チアンの〈今日私が生きていく理由〉より -

* 숨이 멈춘 사람에게는
* 息が止まった人には

한 번의 들숨이 목숨을 살리는 기적입니다.
1回の吸い込む息が、生命を生かす奇跡です

타는 목마름에는 이슬 한방울이 기적의 물입니다.
燃えるのどの渇きには、露一滴が奇跡の水です

잃고 난 뒤 기적을 발견한들 무슨 소용이 있나요.
失った後に奇跡を発見したところで、何の意味があるのでしょうか

일상의 가장 작은 것들에 기적이 있습니다.
日常の過程の小さなことに奇跡があります

삶 자체가 기적입니다.
人生自体が奇跡です

꽤

1. [부사] かなり; よほど; なかなか; ずい分; 大分。

2. [부사] わりに; わりあい; 比較的; やや。

대: 단-하다

1. [형용사·어 불규칙활용] 極めて重要だ。

2. [형용사·어 불규칙활용] 甚だしい; 程度が普通以上である。

불러-내: 다

1. [타동사] 呼び出す; 招し出す。

들-숨

1. [명사] 吸い込む息。[반의어] 날숨
목숨

1. [명사] 命; 生命; 寿命。목-마르다

1. [형용사·르 불규칙 활용] のどがかわく。

2. [형용사·르 불규칙 활용] 切望している; 飢えている。

소:용 [所用]

1. [명사] 所用; (何かに)用いられること; 入用; 入り用; 必要; 使いみち。

2012년 1월 5일 보낸 편지입니다.(4,656조회)

두려움
恐れ

어떤 고통이나 불편이
ある苦痛や、不便が

느껴지는 한계에 다다랐다는 것은
感じられる限界にいたったことは

더 이상 아무것도 할 수 없다는 의미가 아니다.
これ以上何もできないという意味ではない

절대 아니다. 이런 순간에 우리를 제한하는 것은,
絶対にない。そんな瞬間に我々を制限するのは

부딪혀 극복하는 것을 가로막는
ぶつかって克服することを妨げる

우리의 두려움이다.
我々の恐れだ

- 가이 핀리의《내려놓고 행복하라》중에서 -
- ガイ・フィンリーの〈おろして幸せになりなさい〉より -

* 두려움은
* 恐れは

뱀의 독과 같아서
蛇の毒と同じで

삼시간에 온몸에 퍼져 버립니다.
瞬く間に全身に広がってしまいます

초기에 잡지 못하면 공포로, 절망으로, 죽음으로
初期に取り除くことができないなら、恐怖で、絶望で、死で

몰고갑니다. 고통의 한계는 두려움이 아니라
走ってきます。苦痛の限界は恐れではなく

새로운 도전과 훈련의 접점입니다.
新しい挑戦と訓練の接点です

극한의 고통은 영혼의 훈련이며,
極限の苦痛は魂の訓練であり

두려움은 그 훈련에서
恐れはその訓練で

지는 것입니다.
負けることです

두려움
1. [명사] 恐怖; 恐れ; 恐ろしさ。
2. [명사] 不安; 懸念。

다다르다

1. [자동사] 至る; 着く; 到達する; 達する; 届く; 差しかかる。

한:계 [限界]

1. [명사] 限界。

2. [명사] 境界。

제:한 [制限]

1. [명사·하다형 타동사] 制限; ある限度や範囲から出ないようにおさえること, またその限度·範囲。

부딪히다

1. [자동사] 부딪다의受動:ぶつけられる; ぶつかる。

극복 [克服]

1. [명사·하다형 타동사] 克服; 努力して困難にうち勝つこと; 乗り切ること。

가로-막다

1. [타동사] ふさぐ。

2. [타동사] 遮る; 妨げる; 妨害する。

삼시-간 [霎時間]

1. [명사] 一瞬間; またたく間; 束の間。

퍼:지다

1. [자동사] 広がる; 広くなる; 伸びる; 張る。

2. [자동사] 広まる; 広がる; 広く行き渡る; 知れわたる; 流行する; はやる。

잡다1

1. [타동사] 取る; 握る; つかむ。

2. [타동사] 手に入れる; 取る; 握る; つかむ。

몰:다

1. [타동사] 追う; 追いやる; 追い込む。

2. [타동사] 運転する; 驅る; 走らせる。

접점 [接點]

1. [명사] 『수학』接点; 曲線や曲面の接線がその曲線や曲面と接する点。

(Guy Finley)

2012년 1월 6일 보낸 편지입니다.(3,454조회)

사랑과 신뢰
愛と信頼

당신은 동반자와의 관계가
あなたはパートナーとの関係が

좋은 효과를 발휘하기 위해서는
いい効果を発揮するためには

사랑과 헌신과 신뢰가 중요한 역할을 한다는
愛と献身と信頼が重要な役割をするという

것을 배운다. 그리고 사랑만으로는 충분하지
ことを学んだ。そして、愛だけでは十分ではない

않다는 것과 신뢰 없이는 사랑을 주고받을 수
ことと、信頼のない愛は取り交わすことができない

없다는 것을 알게 된다. 두 사람이 원하는
ことをわかるようになる。二人が望む

파트너십을 위해서는 둘 다 건강하고
パートナーシップのためには、二人とも健康で

내면적으로 안정된 사람이어야
内面的で安定した人でなければ

한다는 것도 깨닫게 된다.
ならないことも気づくようになる

- 게리 주커브의《영혼의 의자》중에서 -
- ゲーリー・ズーフの<魂の椅子>より -

* 사랑과 신뢰는
* 愛と信頼は

종이의 앞뒤처럼 하나입니다.
紙の裏表のようにひとつです

따로 뗄 수 없습니다. 하나가 없으면
別にはなすことができません。片方がなければ

다른 하나도 존재할 수 없습니다.
もうひとつも存在することができません

사랑은 신뢰의 우물을 깊게 하고
愛は信頼の井戸を深くして

신뢰는 사랑의 시간을 넓힙니다.
信頼は愛の時間を広げます

사랑하면 신뢰는 더욱 깊어지고
愛すれば信頼はさらに深くなって

신뢰하면 오래도록 변함없이
信頼すれば、ずっと変わらず

사랑할 수 있습니다.
愛することができます

종이

1. [명사] 紙。

떼:다1

1. [타동사] 取る; 外す; 取り外す; 取り去る; 剥がす。

2. [타동사] 空ける; (間合い)取る; 離す。

2012년 1월 7일 보낸 편지입니다.(639조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이정윤님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・ジョンユンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

나는 결코 '아무나'가 아니다
私は決して'誰でも'ではない

꿈을 가진 사람들은
夢を持った人たちは

뭔가 특별하다는 생각이 든다면
何か特別だという気がしたら

먼저 나 자신을 '특별하게' 대접해야 한다.
まず私自身を'特別に'扱わなければならない

스스로를 '별 볼 일 없는 아무나'라고 생각하는 한,
自らを'たいしたことがない誰でも'と考える限り

꿈꾸기는 어려울 수밖에 없다. 꿈이 '아무나' 꿀 수
夢見るのは難しいだけだ。夢が'誰でも'かなえることが

있는 것이 아니라면 나 자신을 '아무나' 정도로
できないなら、私自身を'誰でも'位で

여겨서야 되겠는가?
思ってることからなるが?

- 이익선의《말하는 대로 꿈꾸는 대로》중에서 -
- イ・イクソンの〈話すままに、夢見るままに〉より -

* 꿈꾸는 것은
* 夢見ることは

누구나(아무나) 할 수 있다고 생각했습니다.
誰でもできると思いました

그래서인지 누구나(아무나) 이루기 힘든 것인지도
だから、誰でもかなうのが難しい

모르겠습니다. 이제부터 나 자신을 특별하게
かも知れません。これからは、私自身を特別に

만들어야겠습니다. 그럴다면 꿈꾸는 것도
しなければなりません。そうすれば夢見ることも

그 꿈을 이루는 것도 아주 특별한
その夢をかなえることも、とても特別な

행위가 될테니까요.
行為になるはずだからです

20120107.txt

아무나 誰でも